

Magazin za kulturu, umjetnost i obrazovanje-Magazine for culture, art and education

„In a country of hate the most hated one is the one who does not know how to hate.“ Ivo Andrić

Sarajevo, Bosnia and Herzegovina, Europe

no 1 of Sept. 2009

DIOGEN

pro kultura magazin pro culture magazine

„U zemlji mržnje najviše mrzi onoga ko ne umije da mrzi.“ Ivo Andrić

E-mail: editors@diogen.com

MI OBJEDINJUJEMO RAZLIČITOSTI...WE ARE UNIFYING DIVERSITIES



Ana Dolenec Truban
NEBO SE NJIŠE
The Swaying Sky
Hum naklada d.o.o. Zagreb, 2012.
ISBN 978-953-6954-63-6

u vjedro s vodom
zgrabih na bunaru
latice trešnje

from the well I fetched
some cherry's petals with
the bucket of water

*

noćni ribolov
dječačić pokraj oca
peca zvjezdice

night angling
a boy nearby his father
fishing the stars

*

sjenica
sletjela na grančicu
njiše se nebo

a tit
landed on the twig
a swaying sky

*

poljski vrapčići
u košarici nosim
raženi kruh

the field sparrows
in my basket
a rye bread

*

mirno korito
kotrlja se i pjeni
nemirna rijeka

a calm river-bed
rolling and foaming
this restless river

*

stari portret –
osluškuje na zidu
otkucaj sata

an old portrait –
on the wall it listens to
the clock's ticking

*

gdje je sjedila
stara gospođa s psom
prazna klupa

where the old lady
with the dog used to sit
an empty bench

*

zimsko popodne
jato divljih gusaka
zasniježen let

a winter afternoon
a flock of wild geese
a snowy flight

*

zvono s tornja
cvrkut kos stapa se
sa zvonjavom

tolling from the belfry
the blackbirds' songs merge
with the chines

*

nesta oluja
umireni valovi
zrcale dugu

the gale's gone
calmed waves
mirroring a rainbow

NEKOPIRATI

PP
DIOGEN pro kultura
<http://diogen.weebly.com>